

See discussions, stats, and author profiles for this publication at: <https://www.researchgate.net/publication/359939749>

Analyse syntagmatique de la structure des phrases impératives en français et en igbo

Article · June 2018

CITATIONS

0

READS

27

1 author:



Ngozika Ogechukwu Offor

Université de Franche-Comté

12 PUBLICATIONS 0 CITATIONS

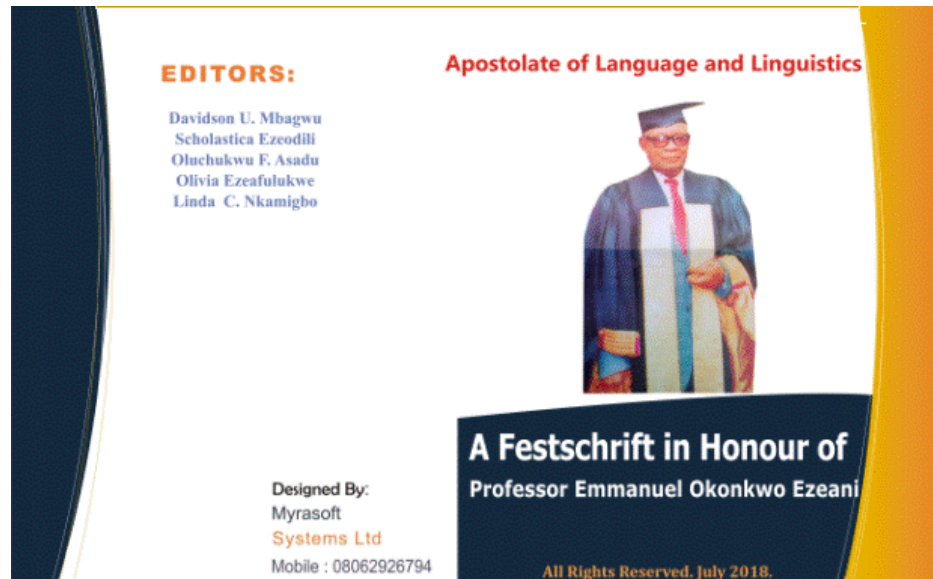
SEE PROFILE

Some of the authors of this publication are also working on these related projects:



Linguistic Discoveries Through Language Education [View project](#)

Apostolate of Language and Linguistics: A Festschrift in Honour of Professor Emmanuel Okonkwo Ezeani



Editors:

Davidson U. Mbagwu
Scholastica Ezeodili
Oluchukwu F. Asadu
Olivia Ezeafulukwe
Linda C. Nkamigbo

Dedication

This special issue is dedicated to the Almighty God and to all lovers of knowledge especially to our dear Prof. Emmanuel O. Ezeani.

Appreciation

Appreciation is both mundane and spiritual dating from the encounter Jesus had with ten lepers. I, therefore have biblical precedent to say a heartfelt that you to friends, colleagues, mentors and students for expending time and financial resources to contribute to my festschrift. Both aspects serve the same humble purpose of working in tandem with God's purpose of exuding love and cooperation with mankind.

The Igbo believe that charity must emanate from home. I am, therefore, compelled to first and foremost recognize my late auntie Veronica Mgbocha Ebosie of Onitsha (née Ezeoke). She painstakingly took care of me, sequel to the demise of my biological mother barely six months after my birth. God used her and her siblings Joseph, Charles and Fredrick to make me what I am today. I remember with unparalleled gratitude my cousins G.O.G. Ume-Ezeoke, Igwe Alphonsus Ezeoke, Philip Orji Ume-Ezeoke, Christopher Ezeoke (Mayor of Opobo) now Ikot Abasi, and of course, Rt. Hon. Edwin Ume-Ezeoke former speaker of the House of Representatives. They all played life-saving roles in my life, morally and financially. Barring their contributions to my progress, I doubt whether this festschrift would have been a reality.

Talking about my early education, I cannot appreciate enough my late brother Michael, he was the first to take me to school. My late brother Anthony also played a crucial role in my education. So were my late cousin Boniface and my late brother Vincent, with Veronica Ebosie, taking the lead.

Many humane personalities made genuinely spirited contributions to my success. Late Job Aginam taught me the first word of French at All Hallows', Onitsha. Providentially, I later taught the daughter, Joan at Anambra State College of Education, Awka. A brilliant student, she won a scholarship to France. Rev. Fr. J.N. McNulty C.S.Sp. was instrumental to my taking French at London GCE O/L. Fr. McNulty's plan for me to work on relief programme with a German Jesuit Rev. Fr. Rhulmam in Gabon during later part of Biafra-Nigeria war (1967 – 1970) was mindlessly vitiated by a top official of the Biafran administration who replaced me with a woman bearing identical surname. I stayed at Caritas headquarters Ihioma as French interpreter during the later period of the war. I was on ground at Ihioma to receive French Radio and Television Team to Biafra.

I vividly remember all my teachers who showed special interest in my progress at all levels of my education, starting with late John Mgbemena at St. Eugenia's Primary School, Amichi through All Hallows' Seminary, Onitsha. At University of Lagos College of Education Akoka, Yaba, Lagos, my gratitude goes to my Head of Department, Madam Calouhn, the UNESCO specialist, Mr. Awidson, Dr. D.O. Olagoke, late Prof. Abiola Irele, Prof. Johnson, Dr. Ajiboye and Mrs. Balogun. Mr. Bartissol, translation specialist took over at the University of Nigeria, Nsukka. In addition to making me excel in translation, he prepared me for a career in academics.

Prof. C.A.E. Jensen, Head, Department of French and Spanish, University of Manitoba, Winnipeg, Manitoba was God's ready instrument for launching me into academics. Prof awarded me graduate teaching assistantship which facilitated my pursuit of studies for M.A degree in French language and literature. In a special manner, I am highly indebted to Dr. Marantz who proof read my M.A. thesis at Manitoba.

Prof Larry Hyman of the University of Southern California, USA, inspired me with zeal for publications in academic journals. Prof. was to supervise my Ph.D. thesis in linguistics; he has a special place in my mind, on account of his unreserved enthusiasm for my personal uplift. I wish to thank, in a special way, the Head and the entire staff of the Department of linguistics University of Wisconsin, Madison, U.S.A. In 1983, their unalloyed hospitality facilitated my collection of relevant materials and research for my Ph.D. thesis.

Back to University of Sherbrooke, Sherbrooke, Québec, Canada, I reminisce the cordial interactions with my amiable Professors. Can I ever forget Prof. Bonenfant who conveyed me from Sherbrooke bus stop to the university campus on arrival from Nigeria in 1981? It was an indelible act of kindness and hospitality. I still remember with ever green feeling of nostalgia the cordiality between me and my second supervisor, Prof. Jean-Marcel Leard, who manifested rare kindness by purchasing a book for me from his research grant. Prof. Antoine Naaman was equally kind to me, Prof. Marie-ThérèseVinet, my main supervisor was like a mother to me. She encouraged and guided me to chomskian theoretical linguistics. My appreciation of the québécois group remains incomplete without mentioning my external examiner, African languages specialist, Prof. Lowenstein of the University of Montréal, Québec, Canada.

The onus is on me to appreciate Joseph Okoli's efforts to secure my reinstatement at Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe, despite serious opposition from those who had benefitted from me. In this connection, Mr. Mrs. S.U.N. Okeke deserves commendation for her spirited efforts to ensure that I was reabsorbed.

I appreciate my colleagues at Anambra State College of Education Awka, Nigeria French Language Village Badagry, too numerous to mention; University of Port-Harcourt, especially Minimah deserve my gratitude for his exceptional camaraderie.

Nothing original will be said about my sojourn at Nnamdi Azikiwe University without vociferous TeDeuin to Profs. EmekaMbanugo, Godwin Onyekaonwu (Nwatarieawo), Anyaegbunam and of course late OkeyUmeh of happy memory, with whom I shared office space at Ifite end of NAU Campus. Prof. Pita Ejiofor, the Vice-Chancellor deserves my gratitude for approving my appointment, while my Head of Department Prof. Julie Agbasiere was happy to add me to the number her academic staff. I remember my great mentor Emeritus Prof. Rob Egwuatu.

In the print media where I have sustainable interest, I shall particularly remain grateful to Alhaji Babatunde Ajose, Arioye Oyebola, Dr. Hezy Idowu, Dr. Olu Onagoruwa, Alhaji Abbakura, Dr. Tunde Otegbeye whom I helped research for his autobiography. By working

with the Daily Times, for two academic years: 1972/1973 and 1973/1974, I made substantial amount of money to finance my studies at the University of Nigeria.

In the ecclesia, I owe immense gratitude to His Lordships late Bishops, Godfrey Okoye, Michael Eneje, and Emmanuel Otteh. I thank in a special way His Lordship Hilary Paul OdiliOkeke, the Catholic Bishop of Nnewi Diocese for the committed role he played to facilitate my appointment to NAU, Awka. I enjoy beneficial relationship with a good number of priests and religious viz: Rev. Fr. Simon Emeanuo, C.S.Sp., Msgrs. Emmanuel Nwosu, Boniface Asuzu, Rev. Frs. Elias Anyaorah, Daniel Iлека among many others, too numerous to mention.

I sincerely appreciate my selfless colleagues, Drs. Davidson Mbagwu, Felicia Asadu, Olivia Ezeafulukwe, Scholar Ezeodili and Linda Nkamigbo, who despite time constraints have worked assiduously for the success of this festschrift.

In my long and arduous march to success, I have come in contact with many persons whom Almighty God programmed to add to my progress. It is not humanly possible for me to recollect all of them and the circumstance. I most humbly pray Almighty God to bless and reward everyone a million fold. This festschrift is dedicated to all of them, in my most humble and sincere gratitude.

Biography

As a child, Emmanuel Okonkwo Ezeasunyuo-Eke (Ezeani) arrived this crusty earth on the 19th day of January, 1948, the last of five male siblings. He had as parents, Ezikeakuaonwu and Mgbafocha (nee Ezeoke) who were later converted to Christianity, as Joachim and Susanne. Both parents were indigenes of Uhunweke quarters, Umumediana kindred, Amichi in Nnewi South Local Government Area, Anambra State, Nigeria.

A dispassionate appraisal of Emmanuel's intellectual disposition affirms that he had a brilliant scholarly walk of life which spanned forty-two years (1976 – 2018).

Emmanuel had his primary school formation at St. Eugenia's Amichi, St. Joseph's, Onitsha. He attended All Hallows' Seminary, Onitsha. An alumnus of University of Lagos, College of Education, Akoka Yaba, Lagos.

Emmanuel is a member of the class of 75, Department of Languages (French), University of Nigeria, Nsukka. On graduation, he placed second class honours (upper division). Emmanuel was a 1975 University of Nigeria Nsukka scholar. He wrote his degree papers on 4.0 cumulative grade point average (CGPA) on a 4.0 point grading system, thus, missing first class degree by a whisker. Emmanuel's class of degree facilitated his award of teaching assistantship, to enable him pursue studies towards M.A. degree at The University of Manitoba, Winnipeg, Manitoba Canada. His duties consisted of a maximum of 6 hours of teaching laboratory exercises during the period of his employment, beginning (September 1, 1976 to March 31, 1977).

While on M.A. degree programme at Menitoba, Emmanuel by a letter dated 25 November, 1976, was awarded a doctoral scholarship by the French government to study French literature at the University of Tours, Tours, France. But he continued with his studies at Manitoba. Emmanuel successfully completed all course work and thesis requirements for the M.A. degree in French language and literature in seven (07) months. He was awarded this degree at the Spring Convocation held on May 25, 1977.

Sequel to Emmanuel's graduation, Professor C.A.E. Jensen, Head Department of French and Spanish at Manitoba wrote on his student thus, "He was an energetic and strongly motivated student who completed course requirements and thesis for the M.A. degree in French language and literature in time to graduate at the coming May Convocation. This has happened only a few times before, in the long period of my work in this Department, most students taking an appreciably longer time to complete all requirements for the Master's degree. I can certainly recommend Mr. Ezeani as a thoroughly reliable and conscientious student who can be counted upon to complete whatever academic task is given him".

In 1978, Emmanuel appointed lecturer II (French) was among the pioneer staff of Anambra State College of Education Awka. In the first quarter of 1979, he was awarded Federal Government of Nigeria scholarship to pursue doctoral studies in linguistics. The award was tenable at the University of Sherbrooke, Sherbrooke Quebec, Canada. In September 1981, Emmanuel left for Canada armed with Federal Government of Nigeria

scholarship and fellowship of Anambra State College of Education, Awka. He resumed duty at Awka in September 1986, on successful completion of Ph.D. linguistics degree. Emmanuel headed French Department from 1987 to 1990, during which he participated in the interview and recommended Mrs. Justina Nneka Okoye (now Prof. Okoye) for appointment as lecturer II (French), in August, 1988 along with Mr. Samuel Maduagwuna.

The turn of events in Emmanuel's academic progression tends to suggest that he is destined for academic pioneering. Consequently, in 1992, he was among precursors staff invited to set up the Nigeria French Language Village (NFLV), in Ajara, Badagry, Lagos State, Nigeria. The institution opened with Professor Ade Ojo on secondment from University of Lagos as the Director. Emmanuel's colleague, Dr. Adejumo was from University of Jos.

It was challenging to start an academic institution from the scratch: drawing courses of study from the bench mark supplied by the National Universities Commission (NUC), and ensuring conformity with NUC requirements. Adejumo and Ezeani were senior lecturers but worked amicably with junior members of teaching staff some of whom have now attained the position of deputy director of the establishment, opened in February 1992 by Raji Rasaq, with Prof. Babs Fafunwa as the minister for education. It is the premier port of call for French language immersion. Nigeria French Language Village (NFLV) was established to resolve the problem of foreign exchange scarcity, impacting negatively on students who spend the penultimate year in a francophone institution for language immersion. Emmanuel's schedule at NFLV was quite challenging. However, it brought the best out of the energetic young man. Apart from lecturer schedule and administrative duties, Prof. Ade Ojo also entrusted Emmanuel with the task founding NFLV's famous academic journal: *Revue nigériane d'études françaises* (Renef). He was, therefore de facto and de jure founding editor of the journal.

On leaving NFLV in 1992, Emmanuel did a stint at University of Port Harcourt, Choba, where he taught undergraduate and Master's Courses up till 1998. Subsequently, he berthed home, assumed duty at Nnamdi Azikiwe University (NAU) Awka on 14/01/1999.

At Awka, Emmanuel's letter of appointment read French or linguistics. He opted for French which was in dire need of a helping hand. The department had only two lecturers, Prof. Julie Agbasiere and Dr. Chuma Ezike both specializing in the same area-african francophone literature. I had to placate Prof. P.W.N. Anagbogu, the then Head of linguistics, by teaching a course on phonetics to students of linguistics.

Apart from Anambra State College of Education, NFLV, Badagry, NAU, Awka is another academic establishment where Emmanuel made a notable academic impact. Lecturer I on assumption of duty, his appointment was regularized as senior lecturer with effect from 14/01/99 when he assumed duty. The few available lecturers has the challenge of teaching many students. Department of Modern European Languages had only three lecturers, some of whom had to grapple with twelve (12) hours of lecturers per week. It was excruciating. The salary abysmally low, was nowhere near economic wage.

Promotions were not readily accessible. In those days, it would be over ambitious to dream of professorship.

Nevertheless, Emmanuel's promotion to readership materialized in 2003; while professorship was attained in 2006. With professorship, he reached the apex of academic position attainable in a university system. But for a person of Emmanuel's personality, it is not enough to be a professor. A professor must show academic leadership through: teaching with dedication, research, creative output, supervision of Masters and Doctoral theses, attracting research funds, editorship of books and learned journals.

Again, like Prof. Ade Ojo of NFLV, Badagry, Prof. Julie Agbasiere of NAU, Awka, in a memo dated 12/06/2002 directed Emmanuel thus, "Dr. E.O. Ezeani, give me a write-up on a possible departmental journal – title, names of advisers/consulting editors, specimen of letters to consulting editors and call for papers, guidelines to contributors etc". Typical of a person groomed to obey constituted authority, Emmanuel complied verbatim with Prof. Julie Agbasiere's directives. He produced "*Journal of Modern, European Languages and Literatures (JMEL)*, No. 1, January, 2008. The journal still flourishes at NAU, MEL, Awka.

Emmanuel's interest and knack of publishing was manifest since his days at All Hallows', Onitsha, where he served on the pioneer editorial board of "Tomorrow". Also, at UNILAG College of Education, he was among the pioneer editorial board members of "Scholar". He is currently the editor-in-chief of Journal of Language and Linguistics (JOLL).

In Emmanuel's undergraduate years, he has a stint with journalism. He did two years full vacation job, 1972/1973 and 1973/1974 with Daily Times publishers, Kakawa street, Lagos. He was privileged to work closely with household names in the print media viz: Alhaji Babatunde Ajose, Arioye Oyebola, Dr. Hezy Idowu, Segun Osoba, Doyin Abiola (nee Aboaba) Dr. Olu Onagoruwa and Dr. Tunde Otegbeya.

On the other hand, Emmanuel's erudite academic career can also be evaluated from the high index of his production of postgraduate diploma, Masters and Doctoral degree graduates both at NAU, Awka and other institutions where he serves as external examiner: Imo State University, Owerri, Federal College of Education Eha-Amufu; Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe among others. Emmanuel was so prolific in producing postgraduate students that an external examiner to the Department, in utmost admiration, nicknamed him, the "*Doyen of NAU, MEL*".

Besides teaching and successful supervision of many postgraduate students he has assessed prospective readers and professors for Imo State University, Owerri, Imo State; and University of Jos, Jos, Plateau State, respectively.

Publications to Emmanuel's credit include, but no restricted to:

Books

Ezeani, E.O. (2014). *Grammaire pratique de la langue française: Orale*. Awka: ValidPublishingCompany.

Ezeani E.O. (2002). *Eléments de langue française*. Nimo: Rex Charles and Patrick Ltd.

Ezeani, E.O. (1995). *Manuel de recherché*. Onitsha: Kawuriz and Manilla Publishers Ltd.

Journal articles

Amaechi, F.U. and Ezeani, E.O. (2017). Traduction Humaine-Automatique: Étude D' Un Texte Authentique Du Type Scientifique Traduit Du Français En Igbo. Journal of Language and Linguistics (JOLL) Vol. 1, No. 3, November.

Ezeani, E.O. and Ifezue, I.J. (2017) Les sons français dans les chaines parlées des Igbophones. Journal of Language and Linguistics (JOLL) Vol. 1, No. 3, November.

Ezeani, E.O. and IweluChukwujem Henry (2017).Enhancing the Teaching of French Language in Nigeria Primary Schools.Journal of Language and Linguistics (JOLL) Vol. 1, No. 3, November

Ezeani, E.O. and Utah D.N. (2017) Particularité et variation du français dans Allah n'est pas Obligé d' AlimadouKourouma. Journal of Language and Linguistics, Vol. 1, No. 3, November.

Ezeafulukwe, O.U. and Ezeani, E.O. (2006). The Untranslatability of Igbo Proverbs: A contextual Issue. Journal of the Linguistic Association of Nigeria (JOLAN) Supplement 2, 41-45.

Ezeani, E.O. and Ezeodili, S.(2012). "La préposition française: Études des contraintes d'emploi chez l'apprenant igbophone" Unizik Journal of Arts and Humanities (UJAH)<http://www.ajol.infor/index.php/ujah/index> vol. 13, no 2, p.58-99.

Asadu, F.O. and Ezeani, E.O. (2011). "Interprétation et traduction: Les doubles contraintes de l'activite traductive." Journal of Language and Linguistics, no. 1, vol. 1, p.21-29.

Ezeani, E.O. (2011). "Modernizing the Igbo Language for Effective Global Communication". In A.B.C. Chiegboka et al (eds.) Nimo: Rex Charles and Patrick Ltd. p.459-464.

Ezeafulukwe, O. and Ezeani E.O. (2011). "Traduction pour un développement soutenable du Nigeria". In A.B.C. Chiegboka et al (eds.) Nimo: Rex Charles and Patrick Ltd., p.505-512.

Ezeani, E.O. (2011). "Problèmes de traduction: Le cas du traducteur Igbophone apprenant du français langue étrangère". In A.B.C. Chiegboka et al. (eds.) Nimo: Rex Charles and Patrick Ltd. p. 524-530.

Ezeani, E.O. and Ezeodili, S.U. (2011). "Le déterminant dans le SN igbo et français: Similarités et différences vers le développement soutenable de "l'igbo". In A.B.C. Chiegboka et al. (eds.) Nimo: Rex Chares Patrick Ltd. p. 650-656.

- Ezeani, E.O. (2010). "Evolution of English Language in Nigeria". *Arts and Humanities Quarterly*, vol. 5, no. 4 October no. 4, p.74-80.
- Ezeani, E.O. (2010). "Aspect and Tense: In Celebration of Academic Excellence: Festschrift in Honour of Professor L.N. Muoghalu. J. Eyisi et al. (eds.) Enugu: EL' Demak Ltd. (Publishers), p. 581-587.
- Ezeani, E.O. (2010). "Symbolism As A Poetic Device in Christopher Okigbo's Heavensgate". In A.B.C. Chiegboka et al (eds.) Nime: Rex Charles Patrick Ltd. p. 468-472.
- Ezeani, E.O. and Nwankwo, U. (2008). "The Role of English Language in Education and Social Mobilization in Nigeria". *Journal of Modern European Languages and Literatures (JMEL)*. No. 1, January, p. 98-108.
- Asadu, F.O. and Ezeani, E.O. (2008). "Phonological Problems of Igbophones in learning of French Language" *Nigeria Academic Forum (NAF)*, p. 2007-215.
- Ezeani, E.O. (2008). "L'apprenant nigerian face à la prononciation française". *Journal of Modern European Languages and Literatures (JMEL)*. No. 1 January, p. 109-122.
- Ezeani, E.O. (2007). "Naming: A Pragmatic Expression of Divine Worship in Igbo Language and Culture". *Arts and Humanities Quarterly*, vol. 2, no. 4 October, p. 51-56.
- Ezeani, E.O. (2004). "National Languages as the Medium of Learning: Issues and Solutions. Proceedings of International Symposia (Whelan Research Academy, Owerri, Nigeria). T.I. Okere and Chukwudi Anthony Njoku, (eds.) September, p. 314-328.
- Ezeani, E.O. (2004). "Syntactic Considerations on the English and French Determiners" *Unizik Journal of Arts and Humanities*, vol. 1, September, p. 314-328.
- Ezeani, E.O. (2002). "English Language: A Facilitator in the Development of Technology", *Awka Journal of English Language and Literary Studies*, vol. 1 no. 1, July, p. 56-76.
- Ezeani, E.O. (2002). "Learning the Sciences in Igbo Language" *Journal of West African Languages (JWAL)* xxix, p.1-9.
- Ezeani, E.O (2002). "The Anglophone Translator and Problem of the Sequence of Tenses of the French Verb". *Unizik Journal of Arts and Humanities*, vol. 4 p. 56-76.
- Ezeani, E.O. (2000). "Linguo-Cultural Independence or Acquisition of Modern Technology: A Choice for Nigeria. Journal of Interdisciplinary Studies, vol. 2 no. 1 January, p.18-24.

- Ezeani, E.O. (2000). "Psychological Emancipation: A Pre-Requisite for the Effective Promotion of Igbo Language". *Journal of Interdisciplinary studies*, vol. 2, no. 1 April, p.42-46.
- Ezeani, E.O. (2000). "The Place of the Computer Literate English Graduate in a Democratic Society". *Journal of Inter Disciplinary Studies*, vol.1, no. 1 April 2000, p. 90-99.
- Ezeani, E.O. (2000). "Linguistic Relativity: An Appraisal", *Unizik Journal of Arts and Humanities*, September, p. 90-99.
- Ezeani, E.O. (1999). "English Pronunciation". *Unizik Journal of Arts and Humanities*, vol. 1, no. 1 August, p.144-155.

Conference papers

- Ezeani, E.O. (2014). *Sustenance of Distinct Ethnic Groups: A Panacea for Social Cohesion in Nigeria*. Paper presented at the Faculty of Arts Annual International Conference. Nnamdi Azikiwe University, Awka (1st – 4th May).
- Ezeani, E.O. (2014). *Language and Culture: Pragmatic Instruments for National Unity*. Paper presented at the 4th Annual National Conference on Conflict Resolution for Sustainable National Security. School of Language, NwaforOrizu College of Education, Nsugbe (4th – 8th November).
- Ezeani, E.O. (2003). "Les Prédéterminants. Paper presented at the MLAN Bi-Annual Conference, Nigeria French Language Village (NFLV) AjaraBadagry, (September 16-20).
- Ezeani, E.O. (1987). "Experiment on the Availability of Scientific vocabulary in Igbo". University of Port Harcourt, P.H. (August 2-6).
- Ezeani, E.O. (1985). "Edward Sapir et Benjamin Whorf: La conceptualization du monde". Séminaire présenté à la Faculté des Arts et Sciences Humaines, Université de Sherbrooke, (Le 21 mai). Qué. Canada.
- Ezeani, E.O. (1984). "Les buts de la grammaire générative". Séminaire présenté à la Faculté des Arts et Sciences. Humaines Université de Sherbrooke, Qué. Canada.
- Ezeani, E.O. (1982). "L'emploi de bien et de fort bien". Séminaire présenté à la Faculté des Arts et Sciences Humaines Université de Sherbrooke, Qué. Canada.
- Ezeani, E.O. (1981). "La notion structuraliste en linguistique". Seminaire présenté à la Faculté des Arts et Sciences Humaines Université de Sherbrooke, Qué. Canada.

Foreword

The life of an academic is challenging. It combines teaching with research and community service. Making it to the top therefore demands a great deal of diligence, commitment and constructive thinking. Moreover, sustaining being at the top until retirement goes with a high sense of responsibility. The honour due to one, who succeeds as an academic, is articulating and producing what the academic stands for in the course of his or her career. This is exactly what has been pursued in this book, *Apostolate of language and linguistics: A festschrift in honour of Professor Emmanuel Okonkwo Ezeani*.

Professor E. O. Ezeani taught at different levels in different programmes, undergraduate and postgraduate at different times in different tertiary institutions locally and internationally. He also conducted many researches by which he produced several academic articles, papers and books which have international, regional and local recognition. As a teacher, who is passionate about promoting excellence, he produced and mentored many academics locally and overseas. The papers in this book prove how versed Prof. E. O. Ezeani is in matters concerning the French Language and Linguistics and the degree of impact he has made in the areas he professes.

The book displays material in applied linguistics, particularly language teaching and learning, translation (theory and practice), sociolinguistics and formal linguistics. The dynamicity of the subject areas makes the book a rich source of research information for academics and students working in the areas covered. More so, it is a quality reference material for lecturers of languages and linguistics and an invaluable study material for undergraduate and postgraduate students in the languages and linguistics.

One feature of the book that distinguishes it from others is that it emphasizes and promotes the French Language. This highlights one of the things Prof. E. O. Ezeani largely pursued in his academic career: evidently, he contributed immensely to making the French language functional in Nigeria, especially in the area of its effective use in academic writing. This book therefore calls attention to the fact that the French language occupies an important position in academic activities in Nigeria: a position that requires academics and students, particularly those in the other languages, and linguistics, to make concerted efforts to learn the language to benefit from the wealth of material presented in the language in this book and, of course, other similar books.

Indeed, the retirement of Prof. E. O. Ezeani from active academic service is on one hand a good thing, being that there is a record of beginning of his career and end of the career with evidence of profound academic productivity and testimony of transparency, accountability and conscientiousness in all his dealings. On the other hand, there is a yawning gap. However, we have the confidence (and there is the evidence as this book displays) that Prof. E. O. Ezeani, being an *apostle* of language and linguistics, has *disciples* that would deal with the gap, carrying on the mantle of service he has dropped.

Mbagwu, D. Ugochukwu, PhD

Contents

Dedication	ii
Appreciation	iii
Biography	vi
Foreword	xii
Globalization and the imperatives of French in Nigeria Mufutau A. Tijani -----	1-8
L’insurrection ‘bokoharamienne’ et le defi de la communication en Français: Le cas des militaires Nigerians J.Ka-Anayo Okeke -----	9-16
Languages of wider communication, globalization and the Igbo language vitality Chukwudinma Oguchi Ezuoke -----	17-23
Language as a political tool for social change Ndeche Chinyere -----	24-29
Languages in Nigerian education and the quest for national development Cecilia Amaoge Eme-----	30-43
Listening proficiency: challenges in classroom dynamics Onotere Christiana -----	44-52
French language and the new technologies in the current education reform in Nigeria Balogun, Thomas Akanbi-----	53-60
De la fonction auxiliaire en Yoruba et en Français Dele Adegboke-----	1-87
The role of speech in oral communication Christiana Onotere -----	88-93

A descriptive analysis of nouns in Edo	
Esøhẹ Mercy Omòrẹgbẹ & William Ighasere Aigbedo -----	94-106
Intégration didactique des medias dans l'enseignement du Français langue étrangère au Nigeria	
Ireka F. Ikechukwu & Utah Nduka David-----	107-117
L'accent circonflexe et ses implications pédagogiques dans l'enseignement et l'apprentissage du Français au Nigeria.	
Pascal Iheanacho Ohanma & Okwukweamaka Amour Ekpe.-----	118-123
Vers une meilleure redaction	
Joseph S.Chikwelu-----	124-134
Yorùbá and French determiners: Implication for French language teaching and learning in Nigeria	
Ajani Akinwumi Lateef -----	135-143
Le statut de l'erreur dans l'enseignement et l'apprentissage du fle	
Balogun Victor Akano -----	144-154
La grammaire Francaisea travers les technologies modernes: La perspective actionnelle et le tableau blanc interactif (tbi)	
Scholastica Ezeodili -----	155-163
Les apprenants Igbophones fâce à la prononciation des sons Français	
Ijeoma J.Ifezue-----	164-175
Analyse syntagmatique de la structure des phrases imperatives en Français et en Igbo	
Offor, Ngozika Ogechukwu -----	176-188
Le contre sens en traduction automatique dans le discours de l'indépendance du president Buhari	
Chioma Okafor, AmakaUdogu & Oluchukwu Asadu -----	189-196
Existe-t-il un langage du droit ? Qu'est-ce que la traduction juridique ?	
Chidinma Okeogu -----	197-204
Translation: A panacea to Nigeria's social problems	
Olivia Ezeafulukwe-----	205-211

L’usage de la poesie dans l’enseignement de l’interpretation et de la traduction en classe de fle au milieu plurilingue Nigerian	
Ihechi Obisike Nkoro-----	212-220
Problematique de la traduction cibliste des idiomes et proverbes en West African Pidgin English	
Benjamin Inyang Jenny-----	221-228
French language and translation studies in Nigerian universities in the 21st century: retrospection and prospection	
Ngozi O. Iloh -----	229-237
Realities or farce of criticisms of grammar translation: The German experience in Nigeria	
Emeka C. Ifesieh -----	238-248
Issues in translation and translatability of texts	
Josephine Okafor Obiageli -----	249-254
Stylistic analysis of Igbo folksong: A case study of Mike Ejeagha	
Nwokoye, Nkechinyere & Oraegbunam, Uchenna Chukwuebuka-----	255-267
Les empreintes existentialistes dans <i>vol de nuit</i> de Saint- Exupery et <i>lapeste</i> d’Albert Camus	
Boniface Imana Umana & Joseph Obinaju -----	268-277
Lexical playfulness and gender relations in Sefi Atta’s <i>Everything good will come</i>	
Uju C. Nwankwo and Amaka C. Ezeife -----	278-291
Publishing Literary Works in Africa: Challenges and Prospects	
Chinedu Ogoke-----	292-302
Le fétichisme dans <i>Allah n’est pas obligé</i> d’Ahmadou Kourouma et <i>Célanire coupé de</i> Maryse Condé	
Okorafor, Chimnonyerem Emmanuelle -----	303-309
The rhetorical strategies in the reportage of Boko Haram in newspaper headlines in Nigeria	
Don’ Emenike -----	310-319

L'Incidence de l'enfant-soldat dans *Allah n'est pas obligé* et *Quand on refuse on dit Non* d'Ahmadou Kourouma

Muotoo Chukwunonso Hyacinth ----- 320-326

Nigerian Popular Culture and the Moral Question

Chinedu Ogoke----- 327-343

La secheresse, la misere et la haine, comme themes dominants dans *gouverneurs de la Rosee* de Jacques Roumain

Dorothy Ume-Ezeoke-----344-351

Deracinement et son impact sur les personnages et l'environnement dans *place des fêtes* de Sami Tchak

Musa, Ahmed Eleojo & Ifeoma Mabel Onyemelukwe -----352-365

Analyse syntagmatique de la structure des phrases impératives en français et en igbo

Ngozika Ogechukwu Offor

Department of French
Federal College of Education, Kontagora,
Niger State, Nigeria
onoffor@yahoo.co.uk

Resumé

Chaque langue naturelle dispose de sa structure syntaxique particulière qui se manifeste dans sa façon de s'exprimer. Alors, le français a sa structure syntaxique qui est différente de celle des langues autochtones nigérianes en l'occurrence l'igbo. Cela pose des problèmes aux francisants igbo. L'un des problèmes est celui de la structure syntaxique. Cette étude se concentre sur l'analyse des structures et des relations linéaires des éléments syntaxiques des phrases impératives en français et en igbo. Les règles syntagmatiques qui gouvernent l'organisation structurelle des éléments constitutifs des phrases impératives dans chacune des deux langues sont examinées. L'objectif est de voir les traits communs ainsi que les différences entre la structure impérative française et celle d'igbo sans oublier ce qui fait la particularité de chacune de ces deux langues. Pour aborder cette étude, nous nous sommes servis de l'approche générative en l'occurrence la théorie des principes et des paramètres qui est un modèle empirique de recherche. Le module x-barre et celui de gouvernement sont spécifiquement employés dans l'analyse syntagmatique des éléments phrastiques des phrases impératives dans ces deux langues. Les résultats de cette recherche ont montré que certains traits syntaxiques sont communs aux structures impératives de deux langues. Comme dans la plupart des langues humaines, les phrases impératives s'expriment aux formes affirmative, négative et vocative dans les deux langues. Cependant, les règles syntagmatiques qui s'appliquent aux structures impératives igbo sont plus complexes que celles du français. L'étude a également prouvé que l'impérative n'existe jamais au passif en igbo par rapport au français.

Mots clés: Analyse syntagmatique, phrase impérative, structure syntaxique, syntagme

Introduction

Chaque langue a sa structure syntaxique particulière dans laquelle l'ordre des éléments se détermine par certaines règles. Prenant conscience de ce fait, Chomsky définit la syntaxe comme « l'étude des principes et des processus selon lesquels les phrases sont construites dans des langues particulières » (Structure syntaxique 13). L'organisation de chaque langue (humaine) soit syntagmatique ou paradigmatic est déterminée souvent par certaines règles dont le locuteur n'est pas conscient. Cette étude vise alors à faire l'analyse syntagmatique des structures des phrases impératives en français et en igbo. C'est une

étude comparative de la composition structurale des éléments constitutifs des phrases impératives dans ces deux langues. D'ailleurs, nous constatons que ces deux langues appartiennent aux familles de langues différentes : l'indo-européen et la nigéro-congolaise pour le français et l'igbo respectivement. Alors, chaque langue dispose sa structure syntaxique particulière. De plus, chacune de ces deux langues comportent plusieurs dialectes mais pour ce travail, nous adaptons le dialecte standard qui est la variété acceptée par la plupart des locuteurs natifs dans les deux langues.

En s'appuyant sur l'approche générative particulièrement la théorie des principes et des paramètres, nous examinons les processus syntaxiques de la production des énoncés impératifs en français ainsi qu'en igbo. Nous verrons d'abord les règles qui s'appliquent dans la production des phrases impératives dans ces langues surtout en igbo parce que beaucoup d'études ont été effectuées sur le français et sur cet aspect. Ainsi, nous faisons ressortir les aspects de ressemblances et de différences dans les compositions structurales des phrases impératives dans ces deux langues. Nous espérons que ce travail décèlera les complexités structurales des phrases dans ces deux langues et faciliter ainsi l'apprentissage du français chez les apprenants igbo.

Cadre théorique

Dans ce travail, nous abordons le sujet de notre étude en s'appuyant sur l'approche générative particulièrement la théorie des principes et des paramètres. La théorie des principes et des paramètres est proposée par Chomsky dans son ouvrage, *Théorie du gouvernement et du liage*. Cette théorie est une phase dans l'évolution de la grammaire générative qui a amené beaucoup de modifications dans le domaine de la syntaxe. Elle se base principalement sur le principe de l'universalité des langues humaines ainsi que les variations paramétriques des langues humaines.

La théorie des principes et des paramètres surtout les modules de x-barre et de gouvernement ayant des modèles empiriques, peut permettre de faire une description explicite des compositions structurales des phrases impératives en français et en igbo. Elle peut également aider à bien cerner les similitudes et les différences dans la structure linéaire des phrases impératives ainsi que les relations syntagmatiques qu'entretiennent les éléments constitutifs des phrases impératives dans ces langues.

Tentatives de définition des termes pertinentes

Avant d'aborder cette étude, nous essayerons de définir les termes pertinents à cette étude afin de lever l'équivoque en ce qui concerne notre compréhension par rapport aux points de vue de certains auteurs.

Phrase

La phrase peut se définir comme une unité de mots soit écrite ou orale dont leurs éléments s'organisent et se combinent pour engendrer un sens selon les règles de la langue en

question. D'après Moeschler et Auchlin, la phrase est un « résultat de règles de formations syntaxiques, à laquelle on attache une signification » (190). Moeschler et Auchlin ne manquent pas de mentionner l'importance de l'aspect sémantique dans la réalisation d'une phrase acceptable. Nique quant à lui définit la phrase comme « une unité autonome du discours, formée d'éléments rassemblés selon certains principes, réalisée matériellement par une certaine suite de sons, et qui représente un certain sens. » (31). Cette définition de Nique révèle tous les processus de la production d'un énoncé dans une langue. Ces processus comprennent : l'aspect syntaxique, phonologique et sémantique. Moeschler et Auchlin, aussi bien que Nique reconnaissent la nécessité de la formation des phrases selon certains principes ou règles.

Nique constate également l'indépendance de la phrase. Affirmant ce fait de l'indépendance de la phrase, Gaillard définit la phrase comme « une unité qui a sa propre autonomie syntaxique : elle ne dépend d'un point de vue grammatical d'aucune autre unité ». La phrase est une composition des structures organisées et combinées et même indépendante comme nous observons dans les phrases [1] et [2].

- Nous parlons français ici. [1]
- Parlons français ici ! [2]

Selon Saussure « la phrase est le type par excellence du syntagme. Mais elle appartient à la parole non à la langue » (172). La parole est une action qui se réalise au niveau de l'individu. La réalisation d'une phrase comprend l'emploi des éléments d'une langue pour s'exprimer. Ces éléments d'une langue sont souvent limités, mais les phrases d'une langue ne sont pas exhaustives. Martinet définit la phrase comme « l'énoncé dont tous les éléments se rattachent à un prédicat unique ou plusieurs prédicats coordonnés » (131).

D'après Siouffi et Van Raemdonck, les phrases peuvent se catégoriser généralement selon leur forme et leur fonction (137).

- La catégorisation des types des phrases selon leur forme

Cette catégorisation des types de phrases se fait selon la composition structurelle de la phrase qui peut être simple ou complexe.

- La catégorisation des types des phrases selon leur fonction

Cette catégorisation des types de phrases se fait selon la modalité de la production d'une phrase, c'est-à-dire la disposition émotionnelle du locuteur au moment de l'énonciation d'une phrase. D'après la modalité ou l'émotion du locuteur, une phrase peut être : déclarative, interrogative, impérative ou exclamative. Dans cette étude, nous nous occupons spécifiquement des phrases impératives.

Phrase impérative

D'après Tomassone, « le type de phrase associé à l'injonction est la phrase impérative : c'est celle que l'on utilise lorsque l'on veut que quelqu'un fasse ou ne fasse pas quelque

chose » (131). La phrase impérative s’emploie pour donner un ordre, un conseil ou une interdiction. Exemple:

français

Soyez sérieux ce trimestre.

igbo

Gbadonu anya na simestaa. [3]

↓ ↓ ↓ ↓
Soyez-vous sérieux dans trimestre ce

Ce type de phrase n’a pas de sujet apparent. Elle commence souvent par un verbe. Le sujet de l’impératif est implicite dans le verbe. Le SV joue le rôle du sujet dans ce type de phrase. Réaffirmant ce fait, Dubois ajoute que « le commentaire lui-même est en quelque sorte devenu le topique du discours » (197). Cependant, la forme du verbe fait voir qu’il y a un sujet implicite qui est peut-être supprimé à la structure de surface. Nous pourrions alors baser l’analyse de l’impérative sur cette hypothèse:

- Les sujets des impératives existent à la structure profonde (SP) mais ces sujets sont supprimés à la structure de surface (SS) par l’opération transformationnelle appelée **l’effacement**.

Cette hypothèse est fortement valable parce que c’est la présence du sujet qui aide à faciliter le mouvement V-I. Ce mouvement permet aux verbes de recevoir leurs affixes correspondant à la personne indiquée par le sujet. À l’écrit, la phrase impérative se termine avec un point d’exclamation comme la phrase exclamative [4]. Mais à l’oral, la voix est descendante pendant sa production.

français

Viens chez moi! ↘

igbo

Bịa n’ụlọ m! ↘ [4]

Les énonciations impératives font références à seulement trois personnes par rapports aux autres types de phrases:

- 1^{re} personne du singulier
- 1^{re} personne du pluriel
- 2^e personne du pluriel

En français, les impératives peuvent s’exprimer en deux temps : au présent ou au passé. À l’impératif présent, les verbes « être, avoir, vouloir et savoir » prennent les formes du subjonctif présent. Exemple :

Soyez prudent! [5]

Pour les verbes en « er » l’impératif présent ne retient pas le « s » à la 2^e personne du singulier. Le « s » est supprimé. Exemple :

SP : Tu ajoutes le sel dans la sauce. [6a]

SS : Ajoute le sel dans la sauce! [6b]

D'après Dubois « le *sest latent* » en français (200) parce que ce « s » est retenu dans la pronominalisation lorsqu'on emploie les pronoms « en » et « y ». Au passé, les verbes des impératives sont à la forme composée ayant les auxiliaires : *être* ou *avoir*. Exemple:

Soyons allés à l'heure! [7]

Aie pris l'argent! [8]

En igbo les actions sont exprimées en considérant plus souvent l'aspect plutôt que le temps par rapport à celles du français. Les actions sont exprimées en igbo d'après la perception du locuteur sur la situation qu'il exprime au moment de son énonciation (Offor 117). Tellier en affirmant cette variation paramétrique dans les formes verbales ajoute : « Certaines langues connaissent des catégories grammaticales qui n'existent pas en français : c'est le cas des particules verbales qui, dans certaines langues d'Afrique de l'Ouest, notamment, expriment l'aspect » (28). Cette observation de Tellier s'applique aussi à l'igbo qui est l'une des langues d'Afrique de l'Ouest comme l'a fait également remarquer Emenanjo (Elements 166-168). Généralement, les éléments constitutifs d'une phrase sont regroupés en syntagme d'après leur fonction grammaticale. De plus, comme l'avaient déjà constaté Mbah et Emenanjo, en igbo, les verbes sont obligatoirement suivis par un complément qui est parfois supprimé ou tronqué à la structure de surface.

Syntagme

Le syntagme peut se considérer comme le groupe d'éléments classés qui se combinent pour former des phrases. En français, le syntagme est représenté par « S ». Moeschler et Auchlin définissent le syntagme comme « toute combinaison de deux ou plusieurs unités linguistiques également présentées qui se suivent l'une et l'autre (des composants du mot à la phrase) » (25). Par exemple:

Le ministre de la santé a visité les hôpitaux. [9]

[_{Ph} [_{SN1} Le ministre de la santé] [_I a] [_{SV} [_V visité] [_{SN2} les hôpitaux]]]

Nous observons que l'exemple [9] est une phrase (Ph) comportant trois unités majeures : SN₁ « Le ministre de la santé », Infl « auxiliaire (avoir) – a » et SV « visité les hôpitaux ». Ces unités se suivent successivement comme se constate Saussure aussi bien que Moeschler et Auchlin. Le SV comporte du verbe (V) « visite » et SN₂ « les hôpitaux ». Selon Martinet, le nom syntagme désigne « toute la combinaison de monèmes dont les rapports mutuels sont plus étroits que ceux qu'ils entretiennent avec les autres éléments de l'énoncé ... » (112). Pour Nique, le syntagme se constitue des « mots ou groupe de mots qui se combinent linéairement pour former des phrases » (37). Le syntagme se compose d'un mot ou d'un groupe de mots qui se disposent linéairement d'après les règles exigées pour construire des phrases grammaticales (Offor 35). Par exemple:

Jacques parle français [10]

[_{Ph} [_{SN1} Jacques] [_I [_{SV} parle [_{SN2} français]]]

Cette phrase est une combinaison linéaire de deux syntagmes majeurs ; le syntagme nominal (SN₁) et le syntagme verbal (SV). Le syntagme nominal (SN₁) comporte un élément qui est le nom propre «Jacques » et le syntagme verbal «parle français » comporte deux éléments ; le verbe (V) « parle » et le syntagme nominal (SN₂) « français ». Le syntagme se compose d'un mot ou d'un groupe de mots catégorisés selon leur rapport mutuel dans une phrase. C'est le noyau d'un syntagme qui détermine son type. C'est-à-dire que les syntagmes sont nommés selon leur noyau. Les types de syntagmes sont:

- Le syntagme nominal [SN]
- Le syntagme pronominal [SPro]
- Le syntagme verbal [SV]
- Le syntagme adverbial [SAdv]
- Le syntagme adjectival [SAdj]
- Le syntagme prépositionnel [Sprép]

Si les éléments constitutifs d'une phrase sont regroupés selon les rapports mutuels qu'entretiennent ces éléments dans une phrase, il est alors nécessaire que nous examinions la notion de l'analyse syntagmatique.

Analyse syntagmatique

L'analyse syntagmatique est l'étude du « *lien d'interdépendance* » entre les groupements syntagmatiques (Saussure 177). Selon Nique, l'analyse syntagmatique s'occupe de l'étude de la « co-existence des éléments linguistiques » dans une phrase [9]. D'après Chomsky l'analyse syntagmatique est « une analyse en constituants (décomposition) » (Structure syntaxique 29). L'analyse syntagmatique est l'étude linéaire des éléments constitutifs de la phrase. C'est une méthode d'analyse qui décrit les relations entre les éléments phrastiques en les décomposant en groupes de mots. L'analyse syntagmatique peut se représenter en boîte de Hockett, l'arbre (indicateur) syntagmatique ou en parenthèses (le schéma). Pour ce travail, nous utilisons l'arbre syntagmatique et les parenthèses.

Analyse syntagmatiques des structures des phrases impératives en igbo

L'analyse syntagmatique des structures des phrases impératives en igbo est faite en se servant de celles de français ; ainsi nous pouvons déceler les aspects de similitude et de différence aussi que ses implications pour un apprenant igbo du français. Pour mieux aborder cette étude, nous examinons la structure impérative dans ses différentes formes.

L'impératif à l'affirmatif.

Généralement, le sujet de la phrase impérative est supprimé à la structure de surface (SS). Alors, la phrase impérative simple se compose d'un prédicat et son argument interne. La composition structurelle de la phrase impérative peut se réécrire comme suite:

$$R_1 : PI'' \longrightarrow I + SV$$

Où PI'' phrase représente la phrase impérative.

En igbo, les phrases impératives affirmatives retiennent leur SN sujet pronominal, sauf à la deuxième personne du singulier où les phrases impératives ne retiennent pas leur sujet pronominal. Mais la position syntaxique du sujet pronominal est différente de celle des structures déclaratives et interrogatives. L'analyse des impératifs est faite d'après les personnes pour bien cerner les traits de la structure impérative igbo.

i. 2^e personne du singulier

- Kuṛo aka n'uzo ! [11]
- Frappe main à porte !*
- Frappe à la porte !

En igbo, à l'impérative, le radical de la forme verbale simple (le radical verbal qui se constitue d'un seul morphème) prend souvent les suffixes « e/a » ou « o/o » employé d'après les règles d'harmonie vocalique. Cependant, les verbes qui expriment l'état comme « nṛ/bu/di - être » ne prennent pas ces suffixes vocaliques. D'après aussi l'observation d'Emenanjo, certaines formes verbales simples ne prennent pas ces suffixes voyelles. Ces verbes comprennent : za (répondre), bja (venir), kwe (s'accorder), si (dire), hu (voir), gwa (dire) (Élément 193). À l'aide de l'arbre syntagmatique nous allons démontrer la troncation du sujet pronominal à la 2^e personne dusingulière de l'impérative ainsi:

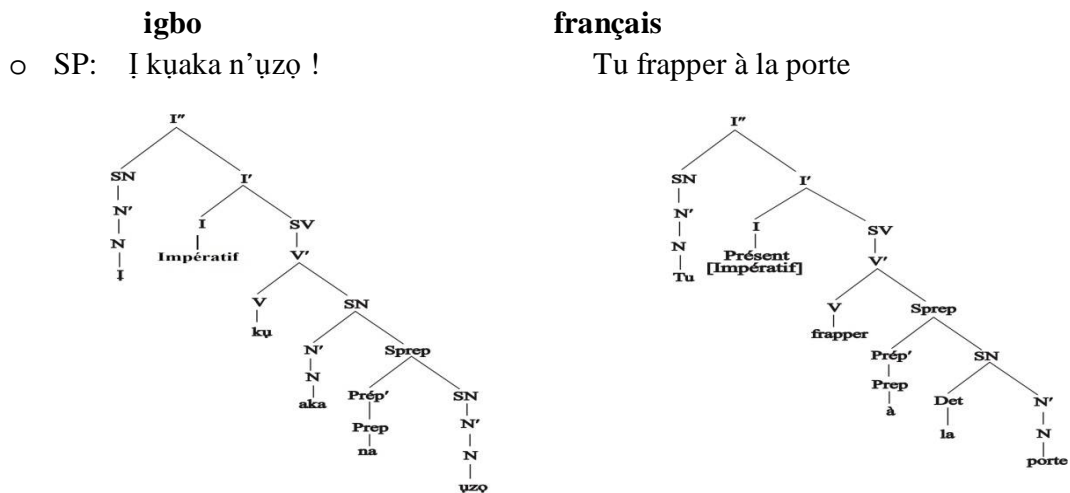


Fig. 1a

- | | |
|--|--|
| <p>igbo</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ SS : Kuṛoaka n'uzo! | <p>français</p> <ul style="list-style-type: none"> Frappe à la porte |
|--|--|

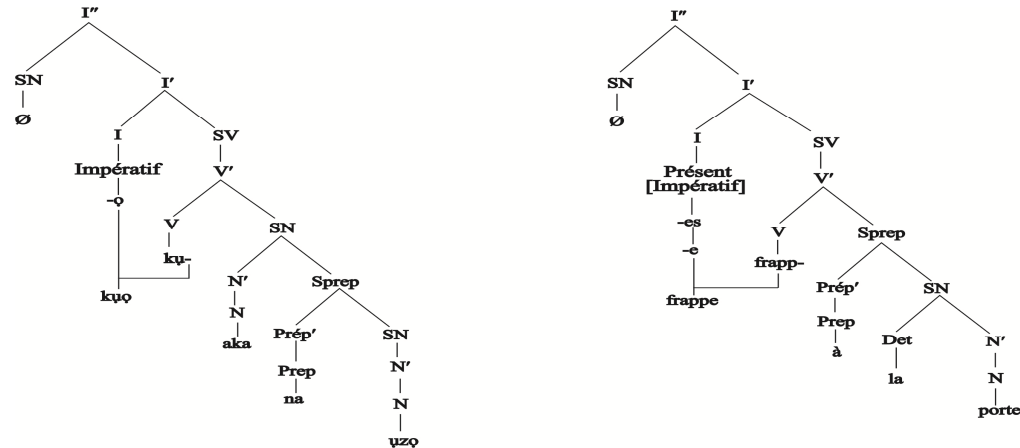


Fig. 1b

En fig. [1b], nous remarquons la troncation du SN sujet pronominal «i» et « tu » à la structure de surface en français et en igbo respectivement. Remarquez également que l’inflexion fournit l’affixe verbal « -e » en français en considérant le mode, le temps et le nombre. Mais en igbo, l’inflexion fournit l’affixe verbal en considérant le mode et l’harmonie vocalique qui doit exister entre l’affixe verbal et la voyelle du verbe.

ii. 1^{re} personne du pluriel

En igbo, le complémenteur «ka » est employé à 1^{re} personne du pluriel à l’impérative comme en anglais où l’expression « let’s »est aussi employé. Parfois cette forme de la impérative affirmative est également appelé l’hortatif (*A Grammar of Contemporary Igbo* 137-138). Elle sert à exhorter très souvent d’une proposition par le locuteur pour faire quelque chose avec l’interlocuteur. Nous réécrivons alors la règle [1] ainsi:

$$R_2: PI'' \longrightarrow ka + \text{Pron}_{\text{sujet}} (\text{anyi}) + I + SV.$$

De la règle [2], nous pouvons engendrer les phrases impératives suivantes à la 1^{re} personne du pluriel:

Ka anyikuoaka n’uzo ! [12]
Comp nous Frappe main à porte!
 Frappons à la porte!

Remarquons que le SN sujet pronominal « anyi » retient toujours sa position avant le verbe. Mais il est précédé par le complémenteur « ka ». La phrase impérative [12] peut se représenter comme la suite:

igbo

○ SP : Anyịkụaka n'ụzọ!

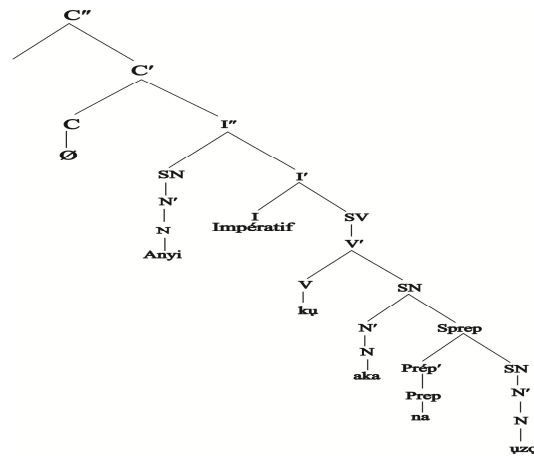
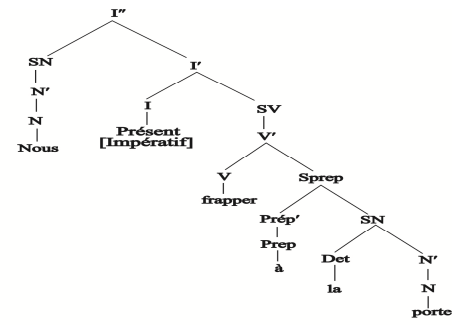


Fig. 2a

français

Nous Frapper à la porte



igbo

○ SS : Ka anyịkụọaka n'ụzọ!

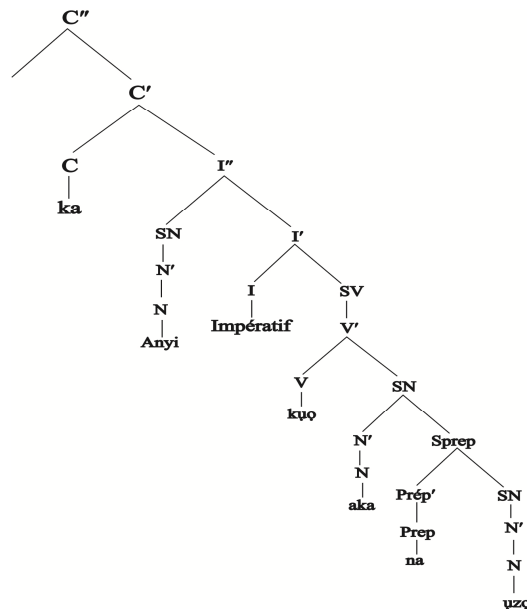
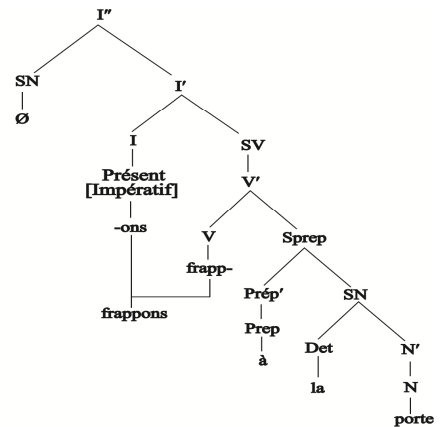


Fig. 2b

français

Frappons à la porte



La fig. [2b] nous démontre qu'en igbo la structure de la phrase impérative affirmative à la 1^{re} personne du pluriel est différente de celle du français. Le sujet pronominal « anyị » retient toujours sa place par rapport à celui du français qui est toujours tronqué à la structure de surface. De plus, le complément « ka » est introduite au début de la structure impérative affirmative igbo à la 1^{re} personne du pluriel.

iii.2^e personne du pluriel

À la 2^e personne du pluriel, la structure impérative affirmative igbo retient aussi son sujet pronominal. Mais la première syllabe « u » de ce sujet pronominal est tronqué avant qu'il se rattache au verbe comme un suffixe. Nous réécrivons alors la règle [2] ainsi:

$$\begin{aligned}
 R_3: PI'' &\longrightarrow I + SV \\
 R_4: SV &\longrightarrow V + nu + [SN] + [C'']
 \end{aligned}$$

Les constituants en parenthèses sont facultatifs. De la règle[4], nous pouvons engendrer la phrase impérative suivante:

- Kuṅṅaka n'ụzọ ! [13]
Frappezvous main à porte!
 Frappez à la porte!

Remarquons qu'en igbo le sujet pronominal est toujours présent à la 2^e personne du pluriel mais partiellement effacé et aussi déplacé à la position postverbale. La représentation arborescente de la phrase [13] est ainsi:

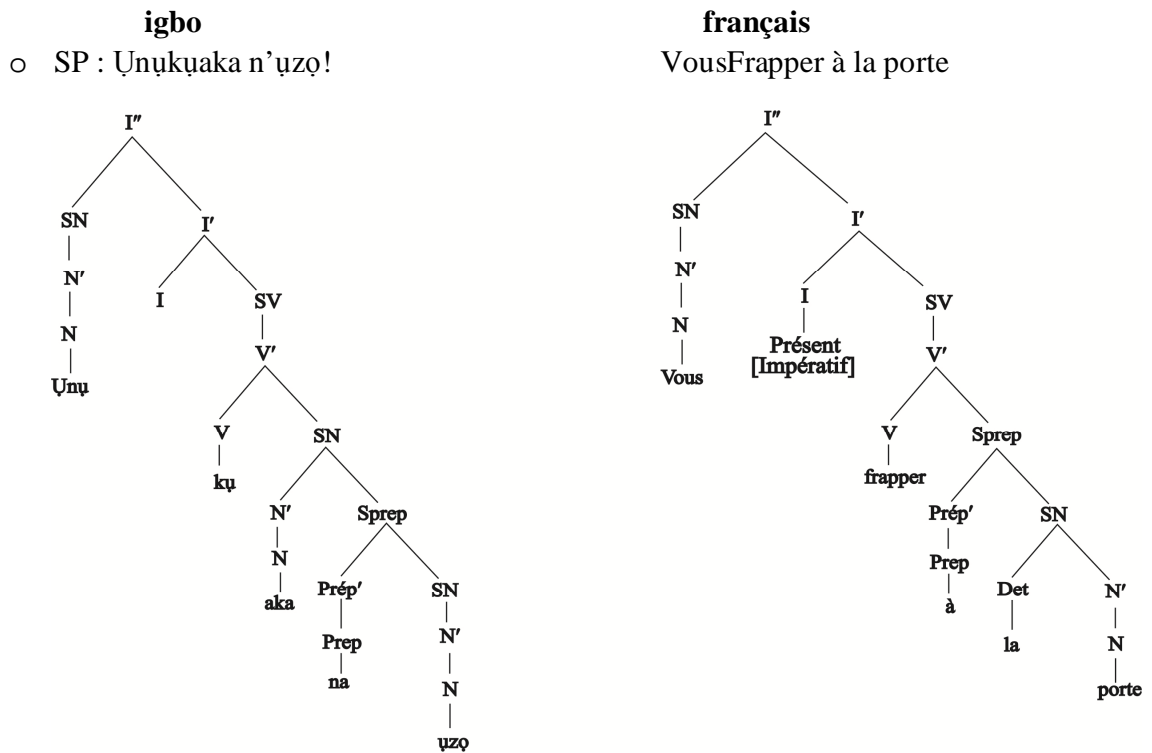


Fig. 3a

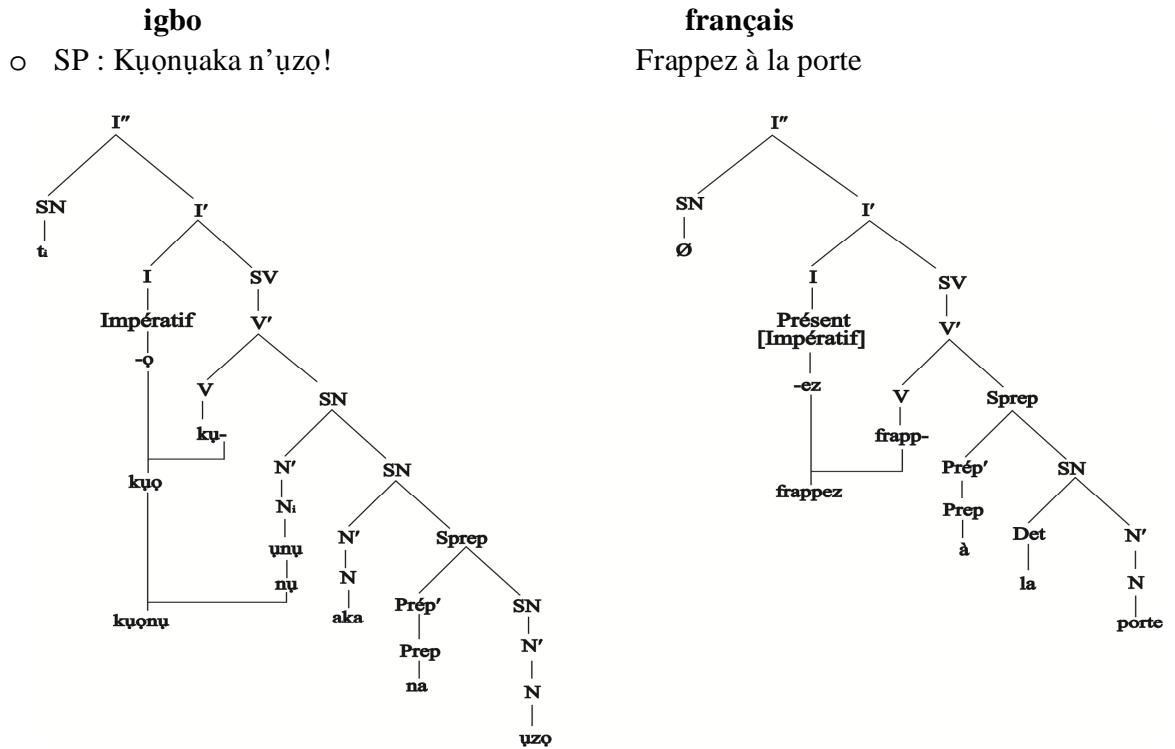


Fig. 3b

Dans les fig [3a] et fig [3b], c'est le cas du mouvement régressif du SN sujet pronominal « unu » en igbo. Après ce mouvement régressif, il y a la troncation de la 1^{re} syllabe « u » du SN sujet pronominal « unu » avant son rattachement au verbe. Mais en français la structure impérative affirmative est régulière sauf les affixes verbaux changent d'après leur SN sujet.

iv. Impérative affirmative au vocatif

Une autre forme de l'impérative en igbo est celle au vocatif. Cette forme de l'impératif existe aussi en français. Dans ce cas, la phrase impérative est apposée au SN auquel le cas vocatif est assigné et non celui du nominatif. Ce SN est le récipient à qui le locuteur s'adresse comme dans la phrase [14]:

- Chika, kụọaka n'ụzọ! [14]
- Chika, Frappe main à porte!*
- Chika, Frappe à la porte!

La structure impérative igbo est plus complexe que celle du français. L'apprenant igbo du français pourrait trouver l'expression impérative à la 2^e personne du singulier plus facile que celles des 1^{re} et 2^e personne du pluriel. La structure impérative à la 2^e personne du singulier en igbo est presque la même que celle du français. Mais dans le cas des 1^{re} et 2^e personne du pluriel, il y a des différences entre la structure impérative affirmative igbo et celle du français. Alors, il y aurait la tendance chez les apprenants igbo du français de

transférer les phénomènes syntaxiques impératives igbo en français comme dans les structures suivantes:

- ? Frappons-nous porte ! [15]
- ? Parlez-vous vérité ! [16]

Les apprenants igbo du français pourraient aussi trouver facile l'emploi de l'impérative affirmative au vocatif parce que cette structure impérative existe en igbo comme nous le remarquons dans les phrases [15] et [16] qui n'sont pas des structures acceptées dans la langue française.

L'impérative au négatif

Généralement en igbo, pour mettre une phrase impérative affirmative à la forme négative, on ajoute le préfixe vocalique « e/a » selon la règle de l'harmonie vocalique et le suffixe « la » au radical verbal. Exemples:

- Akulaaka n'uzo ! [17]
Ne frappe pas à la porte!
- Ebutelayaebe a ! [18]
Ne l'apporte pas ici!

Les morphèmes de la négation sont colorés en phrases [17] et [18]. Remarquons que ces morphèmes de la négation sont rattachés au radical verbal. En outre, en français le verbe est souvent placé entre les morphèmes de la négation mais il n'est jamais rattaché aux morphèmes de la négation.

L'impératif au passif

D'après Offor, la structure passive n'existe pas en igbo (Analyse 148). Ce fait est également affirmé par Oluikpe dans son livre « *English in Igboland* » (142-143). Mbah aussi a observé que la notion de la passivité n'existe pas en igbo car d'après lui, la langue igbo comme les autres langues africaines n'a pas de morphologie appropriée pour exprimer la passivité (*GB Syntax* 62). Contrairement à cette conclusion de Mbah, nous estimons que chaque langue est complète en elle-même. Une langue est dite complète si elle satisfait le critère de la communication du contexte culturel de son locuteur. Donc à notre avis, la forme passive n'est pas une façon de s'exprimer chez les igbo. L'apprenant igbo du français peut alors trouver la structure passive difficile à apprendre parce qu'elle n'existe pas en langue igbo mais la passivité s'applique en français.

Conclusion

La phrase impérative est un type de phrase employé souvent pour donner l'ordre, le conseil ou l'interdiction. La structure impérative est alors un trait linguistique qui est commun aux langues naturelles. Néanmoins sa composition structurelle varie d'une langue à l'autre. Dans ce travail nous avons examiné la composition structurelle linéaire des impératives en

français et en igbo. En s'appuyant sur la théorie des principes et des paramètres particulièrement les modules x-barre et du gouvernement, nous avons décelé quelques aspects de similitudes et de différences dans la structure linéaire des phrases impératives en français et en igbo.

De notre analyse, nous avons remarqué que, comme dans la plupart des langues humaines, les phrases impératives s'expriment aux formes affirmative, négative et vocative dans les deux langues. Cependant, en igbo, les structures impératives sont plus complexes que celles du français parce que chaque forme de la structure impérative a sa composition structurelle particulière. Mais la structure impérative française est régulière sauf que l'affixe verbale varie d'une personne à l'autre. De plus nous avons noté que le phénomène de la passivation existe en français mais est absent en igbo, donc les impératifs ne s'expriment jamais au passif en igbo. Nous espérons alors qu'un travail comme celui-ci va s'imprégner des réalités inhérentes aux variations en composition structurelle des impératives en français et en igbo et ainsi réduire au minimum la tendance du transfert des traits syntaxiques igbo au français surtout chez les apprenants igbo du français.

Œuvres citées

- Chomsky, N. *Aspect de la théorie syntaxique*. Trad. Jean-Claude Milner. Paris : Seuil, 1971
----- *Lectures on government and binding*. Dordrecht: Foris, 1981.
----- *Structures syntaxiques*. Trad. Michel Braudeau. Paris : Seuil, 1969.
- De Saussure F. *Cours de linguistique générale*. Paris: Payot & Rivages, 1916.
- Dubois, J. et Dubois-Charlier, F. *Éléments de linguistique française*. Paris: librairie Larousse, 1970.
- Emenanjo, N. *A Grammar of contemporary Igbo: Constituents, features and processes*. M & J Grand Orbit Communications. 2015.
----- *Elements of modern Igbo grammar*. Ibadan: OUP, 1978.
- Gaillard, B. « Grammaire: la phrase ». Reverso-Softissimo. 2013. Web. UTC 26 April 2012, 11:11:16 <http://grammar.reverso.net/1_2_01_la_phrase.shtml>.
- Martinet, A. *Éléments de linguistique générale*. Paris: Armand Colin, 1980.
- Mbah, B. M. *GB Syntax: A minimalist theory and application to Igbo language*. Enugu: Catholic Institute for Development, Justice and Peace Press, 2006.
- Moeschler, J. et A. Auchlin, *Introduction à la linguistique contemporaine*. Paris: Armand Collins, 1997.
- Nique, C. *Initiation méthodique à la grammaire générative*. Paris : Librairie Armand Colin, 1974.
- Offor, N. O. « Analyse des rapports syntagmatiques dans les phrases en français et en igbo : études comparatives ». MA Dissertation, Ahmadu Bello University, Zaria. 2015.
- Oluikpe, B. O. *English in Igboland: A Contrastive study of English and Igbo syntax*. Onitsha: Africana Publishers Limited, 1978.
- Siouffi, G. et Van Raemdonck, D. *100 fiches pour comprendre la linguistique*. Rosny-sous-Bois cedex : Bréal, 2009.
- Tellier, C. *Éléments de syntaxe du français : méthodes d'analyse en grammaire générative*. Québec: Gaëtan morin éditeur Itée ; Chenelière Education, 2003.
- Tomassone, Roberte. *Pour enseigner la grammaire*. Paris: Delagrave, 2002.